



Compliant with new European Regulation
 Conforme al nuovo regolamento europeo
 Conforme à la nouvelle réglementation européenne
 (EU) 2016/425

ROPE CLAMPS
 BLOCCANTI
 BLOQUEURS



SEE TAB.
 VEDI TAB.
 VOIR TAB.
 CM.TAB



EN 12841/B:2006
 EN 567:2013



TP-TC
 019/2011

CAMP

アッセンダー (ターボハンド、
 ターボチェスト、ソロ2、リフト)
 取扱説明書

株式会社キャラバン

REF.	MODEL	CE 0123	EN 12841/B: 2006	EN 567: 2013	EAC TP-TC 019/2011	MAX WEIGHT kg
2634R	Turbohand Right	●	●	●	●	120
2634L	Turbohand Left	●	●	●	●	120
2634R+0966R (2635R)	Turbohand Pro Right	●	●	●	●	120
2634L+0966L (2635L)	Turbohand Pro Light	●	●	●	●	120
2256	TurboChest	●	●	●	●	120
2257	Solo 2	●	●	●	●	140
1175	Lift	●	●	●	●	100

* Non DPI - non per sicurezza personale

* N'est pas un EPI - pas utilisable pour la sécurité

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

C.A.M.P. SpA
 Via Roma, 23
 23834 Premana (LC)
 Italy

Pat. Pend.

7 07 21
 8 0001

12 CE 0123 13 14 EAC TP-TC 019/2011

9 CAMP

1 TURBOCHEST Ref. 2256

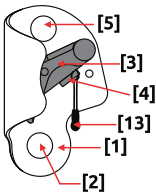
EN 567:2013 ● 8 ≤ φ ≤ 13 □ 9
 EN 12841B:2006 ● 10 ≤ φ ≤ 13 □ 9
 4 Max 120 kg

- 製品名
- 品番
- 製造者名および住所
- 使用最大荷重
- 認証規格と発行年
- 使用可能なロープの種類と直径
- 製造年月
- シリアルナンバー (識別番号)
- 取扱説明書をお読みください。
- 上
- 下
- 欧州規則 (EU) 2016/425 に準拠した適合性マーキング
- 製品の製造を管理する認証機関の番号
- EAC 規格 (ロシア、ベラルーシ、カザフスタン、アルメニア、キルギスタン) に準拠した認定モデル

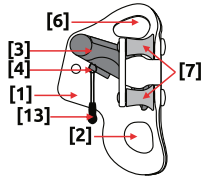
Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE
各部名称

- [1] ロープクランプ本体
- [2] アンカーホール
- [3] ロッキングカム
- [4] セーフティボタン
- [5] セーフティホール
- [6] テンションテープスリング用ホール
- [7] スライディングプーリー
- [12] ターボハンドガイド
- [13] ブーラー

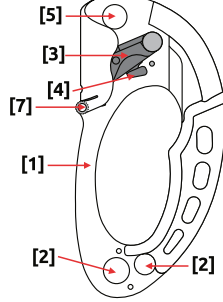
SOLO 2



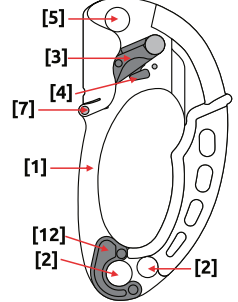
TURBOCHEST



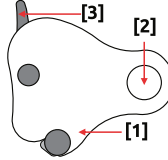
TURBOHAND



TURBOHAND PRO

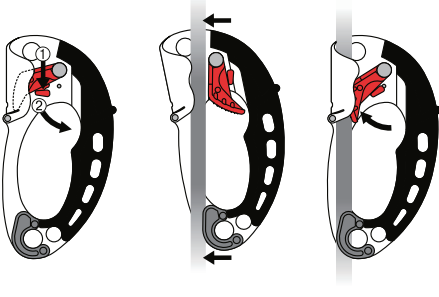


LIFT

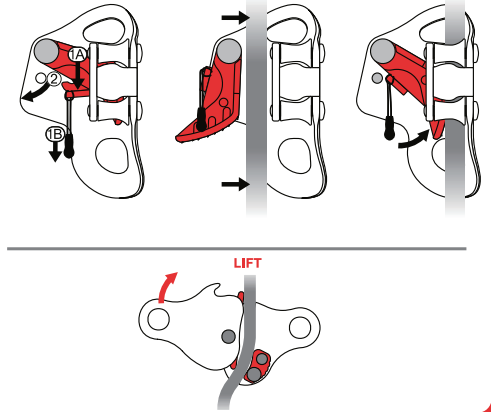


1 Installing the rope / Inserimento della corda / Mise en place de la corde

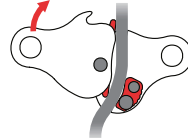
TURBOHAND / TURBOHAND PRO



TURBOCHEST / SOLO 2



LIFT

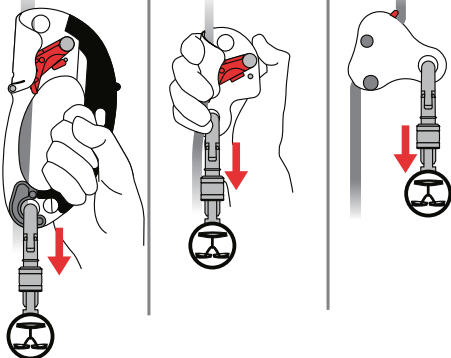


2 Locking / Bloccaggio / Bloqueo

**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**

**SOLO 2
TURBOCHEST**

LIFT

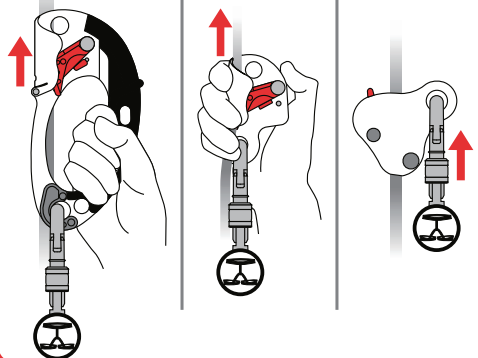


3 Progression / Progressione / Progression

**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**

**SOLO 2
TURBOCHEST**

LIFT

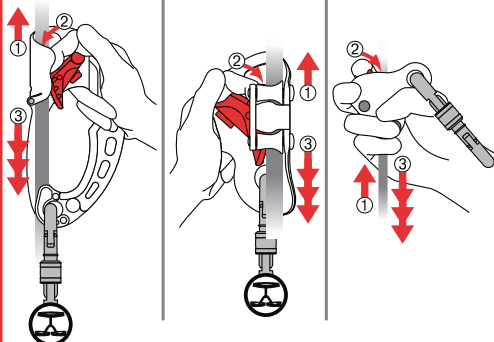


4 Descent / Discesa / Descente

**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**

**SOLO 2
TURBOCHEST**

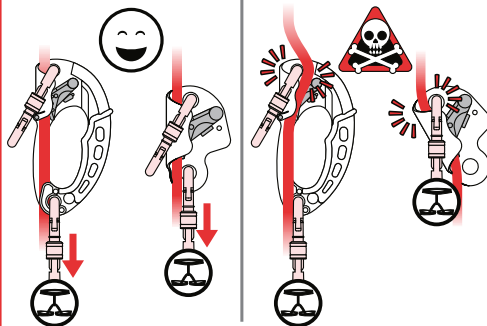
LIFT



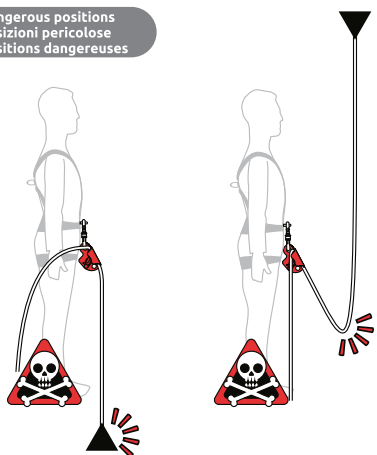
5 Safety Hole / Foro di sicurezza / Trou de sécurité

**TURBOHAND
TURBOHAND PRO**

SOLO 2



6 Dangerous positions
Posizioni pericolose
Positions dangereuses



7 Rope compatibility
Compatibilità della corda
Compatibilité de la corde

EN 12841/B
10 ≤ Ø ≤ 13 mm



● = EN 1891 Type A 10 ≤ Ø ≤ 13mm

A

EN 567
8 ≤ Ø ≤ 13 mm



● = EN 1891 Type A 10 ≤ Ø ≤ 13mm

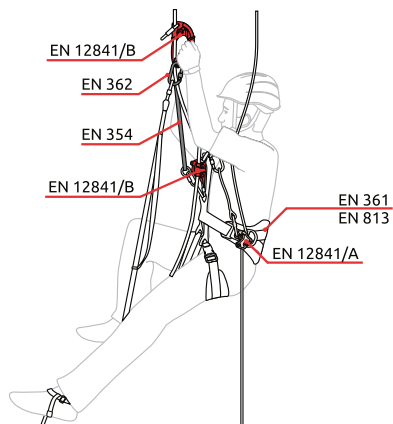
● = EN 1891 Type B 8 ≤ Ø ≤ 13mm

● = EN 892 8 ≤ Ø ≤ 11mm

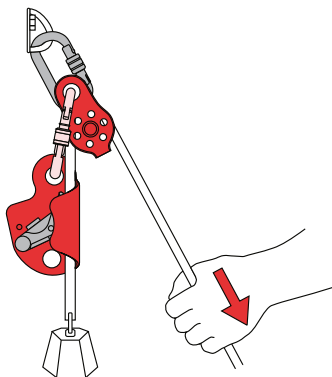
EN 564 Ø = 8mm

B

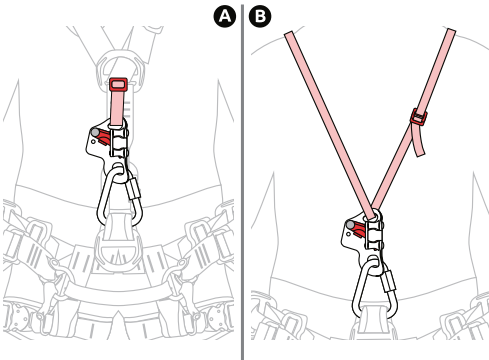
8 Rope access / Accesso su corda / Accès sur corde



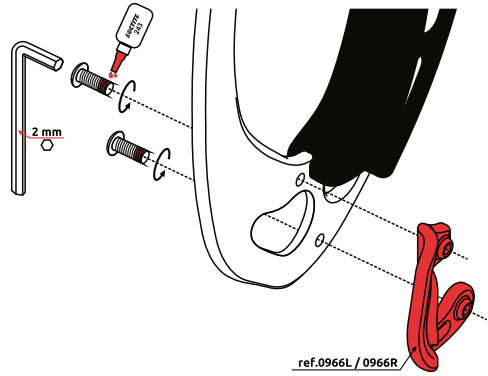
9 Hauling system / Paranco / Mouflage



10 Fastening on harness / Fissaggio su imbragatura / Fixation sur le harnais

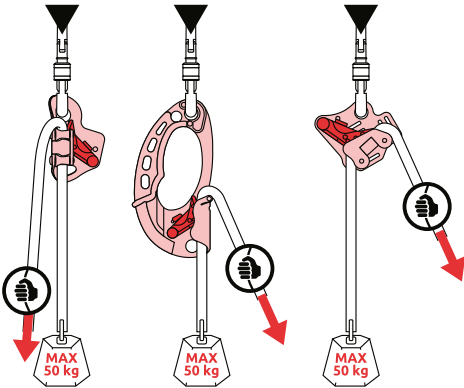


11 Turbohand Guide



CE (EU) 2016/425

12 Use as locking pulley
Usò carrucola bloccante
Utilization poulie bloqueuse



一般情報

本取扱説明書は、製品を長期間安全にご使用いただくための適正な使用方法について説明しています。本取扱説明書を必ずお読みいただき、内容を理解頂いたうえ、保管してください。本取扱説明書を紛失した場合、ウェブサイトからダウンロードすることができます。英語版は **CAMP** ホームページ (www.camp.it) より、日本語版は(株)キャラバンホームページ (www.caravan-web.com) よりダウンロードしてください。EU 適合宣言は、当サイトからダウンロードすることもできます。小売業者は、製品を販売する国の言語で取扱説明書を提供する必要があります。

製品の使用について

本製品は、適切なトレーニングを受け、方法を十分に理解した上で使用してください。それ以外の場合は、トレーニングを受けて十分に経験のある監督者の管理下で使用してください。

この説明書は高所作業やその他の関連作業のテクニックを教えるものではありません。また、登山、アルピニズムまたはその他関連する活動のテクニックについても同様です。

この製品を使用する前に、十分なトレーニングを受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する行為は危険を伴います。誤った製品の選択や使用、ならびに製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害事故、重傷事故、死亡事故を引き起こす可能性があります。使用者は心身共に健康で、自らの安全と起こりうる緊急事態をコントロールできる状態でなければなりません。

フォールアレストシステムに使用する器材では、安全のためにアンカー装置またはアンカーポイントを常に配置し、落下の可能性および落下距離を最小限に抑えるように作業を行う必要があります。使用の度ごとに作業者の下側に十分な空きスペースがあることを確認し、落下の場合に地面または他の障害物に衝突しないようにしてください。フォールアレストシステムでは、必ずフルボディハーネス (EN361) を使用しなければなりません。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります、製品を改造してはいけません。この製品は欧州規格 (EN) に適合する製品で適正な使用方法によってのみ組み合わせて使用することができます。その際、個別の製品の使用限界を考慮してください。

取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にもまだ多く存在し、それらすべてを列挙し、想像することはできません。この取扱い説明書に記載してある取扱い方法に従って使用してください。この製品は可能な限り個人で所有・管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

- ・繊維素材部分およびプラスチック製部分 : 浄水で (最高水温 30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、熱を直接当てずに自然乾燥させてください。
- ・金属製部分 : 浄水で洗浄し、乾燥させてください。
- ・温度 : 性能と安全性を低下させない為に本製品は常に 80°C 未満に保ってください。
- ・化学物質 : 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷暗所に保管し、熱源、高湿度、鋭利な刃物、腐食を引き起こすものやその他損傷を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

キャンプ社（C.A.M.P. spa）ならびに販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害事故、負傷事故、死亡事故について、一切の責任を負いかねます。キャンプ社が提供した、あるいはキャンプ社を通じて提供された各製品の正しく安全な使用方法が記載された取扱い説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う行為にのみ使用されること、安全のための全ての手続きを踏むことは使用者の責任です。緊急事態が発生した場合、適切な救助を実施するために、製品を使用する前にあらかじめ必要な全ての措置を講じてください。使用者は自らの行動と決定について全てのリスクと責任を負わなければなりません。その責任を引き受けることができない場合、もしくはその立場に無い場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての不具合に対して、お買い上げ日から3年の期間、保証が適用されます。

次のような場合は保証の対象にはなりません。: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

※お買い求め頂いた際のレシートを本取扱い説明書とともに保管してください。

本製品について

概要

概要

キャンプ社製「パイロット」「ターボチェスト」「ソロ 2」「リフト」は、EN12841 : 2006 タイプ B（ワーキングライン用アッセンダー）認証のロープアジャースメントデバイスであり、EN 567 : 2003 規格認証の、登山用ロープクランプでもあります。

本製品は、高所での作業や救助活動、登山やロッククライミングやその技術を使用するその他のバーチカルスポーツのトレーニングなどにおいて、高所から落下するリスクからユーザーを保護し、墜落を防止するために使用することを目的としています。

製品の使用について

図 1 に示すように、ロープにアッセンダーをセットします。ターボチェスト/ソロ 22 の場合、オプションで付属のプーラー[13]の使用が可能です。製品に記されている右手を上にしたイラストは、ロープの上端の方向を示しています。ロープと取り付けた後、必ずロックテストを行ってロープの取り付け方向が正しいかどうかの確認してください（図 2）。アッセンダー本体[1]のアタッチメントホール[2]に接続したコネクタが正しく閉じていることを常に確認してください。外的な要因によって可動部品の正しい動きが阻害されないことを確認してください。互換性のあるロープやコネクタを使用して、必ずアンカーホールとハーネスを接続した状態で登高してください（図 3 参照）。少しの距離を下降する必要がある場合は、まずロックを少し上に動かし、カム[3]を上から指で押してロープとの間を離してから、任意の場所まで下ろします。この際、セーフティボタン[4]には触れないでください（図 4）。ターボハンド/ターボハンド PRO/ソロ 2 の誤脱を防

ぐために、セーフティホール[5]にコネクタを取り付けることをお勧めします(図 5)。登高のためにセーフティホールにハーネスを接続しないでください。登高中は、足のサポート(フットループやフットアッセンダー)を使用すると役立つ場合があります(図 8)。アンカーの上まで上がらないようにし、ロープにたるみを生じさせないようにしてください(図 6)。指定された直径と種類のロープに接続されたクランプ本体の耐荷重は少なくとも 4kN ありますが、ロープに摩耗や損傷がある場合、耐荷重は減少する場合があります。これらのクランプは一人の体重しか保持することができません。

荷重は常にロープの方向と同じ方向になるようにしてください。鉛直方向以外の使用はより大きな経験が必要とし、トラブルが発生しやすいので特に注意してください。

ロープにダメージを与えるような激しい動きは避けてください。汚れたり凍ったりしたロープでクランプを使用することは出来るだけ避けてください。安全性が低下し、危険にさらされる可能性があります。セルフブレイクのためにクランプを使用しないでください。

クランプは、吊り上げシステムまたはプーリーシステムで使用できます(図 9)。

スパイクが他の器材に損傷を与える可能性があるため、使用しないときはデバイスのカムを閉じたままにしてください。

ターボチェスト

ターボチェストは、ハーネスの腹部アタッチメントポイントに接続するチェスト用ロープクランプです。

ハーネスへの取り付け方法は、図 10 を参照してください。テンションテープスリングホール[6]は、デバイスを正しい位置に保持するためにのみ使用してください。これに荷重をかける操作は行わないでください。

ターボハンドガイド ref.09661L/0966R

ターボハンドガイド [12]は、ターボハンド Pro の標準装備であり、ターボハンドにも取り付けができ、登高中にロープをガイドすることができます。組み立て/分解については、図 11 を参照してください。ネジ緩み止め剤 Loctite243 を使用してください。

EN12841/B (ロープアクセス) ワーキングライン用アッセンダーとして使用

直径 10~13mm の EN1891 認定 EN1891 タイプ A セミスタティックロープのみを使用してください(認証プロセスでは、次のロープが使用されました: カンプ タイタニウム ref.1756-1757-1758、リチウム ref.2239-2240-2241 およびクロム ref.1760、イリジウム ref.2809-2810-2811-2812 およびアーボ Pro13 mm XDB12)(図 7a)。ロープが接続されているアンカーポイントは、作業領域の上部に優先的に配置され、EN 795 規格に準拠し、かつ/または強度が 12 kN (金属アンカー) または 18 kN (繊維素材アンカー) であるアンカーデバイスに接続する必要があります。ワーキングラインは垂直から逸脱してはなりません。その場合は、危険な振り子の影響を防ぐために適切な予防措置を講じてください。ロープクランプのハーネスとの接続には、最大長 1m の EN362 (タイプ B または Q) コネクタおよび EN354 ランヤードを使用します。タイプ B のワーキングラインのアッセンダーは、フォールアレスト機能を有していないため、フォールアレストデバイス (EN 12841 タイプ A) を備えたセーフティラインと併用しなければなりません(図 8)。EN361 および EN813 認証を受けたフルボディハーネスを使用してください。最大使用重量負荷は、デバイスのマーキングと表 A に示されています。

EN567 クライミング・山岳・ケービング用ロープクランプとして使用

8~13 mm 径のセミスタティックロープ (EN 1891 タイプ A または B)、またはダイナミックロープ (8

～11 mm 径 EN892、または 8mm 径 EN 564) を使用してください (図 7B)。ロープクランプの接続には、EN12275 カラビナと EN 566 スリングおよび EN 12277 ハーネスを使用してください。

ターボハンド/ターボチェストをロックングプーリーとして使用する場合

ターボハンド、ターボハンド Pro、ターボチェストは、重量が 50kg 未満の物体を吊り上げるためのロックングプーリーとしてのみ使用できます。この使用法は人体を持ち上げることを目的としていません：死亡事故の危険があります！

吊り上げを逆方向に戻すことはできません。この使用中にセーフティボタン[4]を使用しないでください。荷重が解放され対象物が落下する恐れがあります。この使用は、欧州規制 (EU) 2016/425 には準拠していません。

メンテナンス

クリーニング後、可動部品のピンにシリコン系潤滑剤を塗布してください。

注：海洋環境では、使用の度ごとに、洗浄と潤滑剤の塗布を推奨いたします。

定期点検

器材の継続的な効率と耐久性によってユーザーの安全が保たれます。使用の前後に目視でおこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から 12 か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。使用開始日付と点検の記録は、製品のライフシートに記録されなければなりません。このライフシートを保管し、点検と製品寿命の参照に使用してください。

製品のマーキングが読み取れることを確認してください。

次のいずれかの瑕疵がある場合、製品の使用を中止してください。

- ・構成部品に亀裂などの損傷。
- ・構成部品に恒久的な変形。
- ・1mm を超える部分摩耗。
- ・1 つまたは複数のスパイクの過度な摩耗または完全な破損。
- ・製品の不正な改造 (溶接、穴あけなど)。
- ・サンドペーパーで軽く擦っても消えない、金属の表面状態に深刻な影響を与える腐食や錆。
- ・装置の誤作動や不具合。

製品またはその構成部分に消耗や不具合が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合には製品を交換する必要があります。安全システムを構成する各製品は落下時に損傷を受ける可能性がありますので、使用前に点検しなければなりません。深刻な落下の際に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、直ちに使用を中止して全て交換しなければなりません。

製品の寿命

製品の最初の使用時から少なくとも 12 か月に 1 度は定期点検を実施し、使用禁止につながる要因の無いことが製品のライフシートに記録されている場合、製品の寿命は無制限です。

激しい使用、製品のコンポーネントへの損傷、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤りなどにより製品の寿命が短くなる可能性があります。

製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、使用を継続せずにカンブ社または日本国内総販売元である株式会社キャラバン宛にお問い合わせください。

株式会社キャラバン

〒170-0002

東京都豊島区巢鴨 1-25-7

電話：03-3944-2331

メールアドレス：info@caravan-nature.co.jp

輸 送

輸送にあたっては製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

レシート貼付け位置

